



Est.1994

JCL

Journal of the College of Languages

Open Free Access, Peer Reviewed Research Journal

<http://jcolang.uobaghdad.edu.iq>

P-ISSN: 2074-9279

E-ISSN: 2520-3517

2022, No.(45)

Pg.225-240

Innovative approaches to the development of the lexical composition of the oil and gas industry

Ahmed Fadhil Abbas, M. A. Candidate

E-mail: ahmed.fadel1206a@colang.uobaghdad.edu.iq

Private Sector Researcher, Iraq

Asst. Professor Methaq M. Ismael, Ph. D.

E-mail: Methaq.mohammed@colang.uobaghdad.edu.iq

University of Baghdad, College of languages, Department of Russian language, Baghdad, Iraq

(Received on 21/11/2021 - Accepted on 10/1/2022 - Published on 1/6/2022)

Abstract

The present study discusses one of the most relevant and vital topics of the recent period of globalization, where Russian modern oil and gas industry terms system has gained its complete form in the second half of the twentieth century - and the beginning of the twenty-first century. Throughout that period, all the Russian political, economic, social and cultural underlying transformations could not but affect industrial production and lead to the transition to a new Russian economic development vector based on the development of commercial trade, and hence improve the industrial enterprises within the context of national projects implementation and the innovative technologies introduction of the world economy integration processes. It is, thus, typical that under the influence of extra linguistic factors, Russian Federation oil and gas industry within the terminological sphere also undergoes definite transformations.

Keywords: oil and gas industry, world economy, thermosystems, terminological sphere, dynamic processes, foreign language terms.

Инновационные подходы развития лексического состава нефтегазовой промышленности

Магистрант :Ахмед Фадил Аббас, частный сектор

Факультет языков

Д.Ф.Н.Доцент : Мисак М. Исмаел

Багдадский университет - Факультет языков - Кафедра Русского языка

Аннотация

Данная статья посвящена одной из наиболее актуальных и требуемых тем в новейший период во время глобализации, где современная русская лексическая система нефтегазовой промышленности в целом приобрела законченный вид во второй половине XX века. Период конца XX – начала XXI вв. ознаменовался кардинальными трансформациями во всех областях политической, экономической, социальной и культурной жизни России. Эти изменения не могли не затронуть промышленное производство. Переход к новому вектору развития российской экономики, основывающийся на развитии коммерческого товарооборота, на изменении и совершенствовании развития промышленных предприятий в условиях реализации национальных проектов и внедрения инновационных технологий, на процессах интеграции в мировую экономику, характерен и для нефтегазовой промышленности Российской Федерации. Кроме того, под действием экстралингвистических факторов терминологическая сфера также претерпевает определенные трансформации.

Ключевые слова: нефтегазовая промышленность, мировая экономика, терменосистема, терминологическая сфера, динамические процессы, иноязычные термины.

Анализ особенностей функционирования единиц, связанных с номинациями значимых понятий нефтегазовой сферы, в новейший период развития русского языка позволил выявить несколько активных динамических процессов, действующих в рассматриваемой отраслевой терминосистеме и способствующих формированию современного корпуса ее единиц, *“Терминологическая система расширяет сферу своего использования, выходя за рамки научных и специальных текстов, становясь общеупотребительными”* (Али, 2020, 105 с.).

К таким процессам мы относим следующие факты: 1) расширение состава за счет притока неологизмов разных типов: заимствований, словообразовательных и семантических неологизмов; 2) формирование многокомпонентных терминов на базе ключевых слов терминосистемы; 3) формирование многоступенчатых, словообразовательных гнезд на базе ключевых слов терминосистемы.

Анализ фактического материала показал, что терминосистема нефтегазовой промышленности в русском языке традиционно пополняется различного рода иноязычными заимствованиями. По некоторым данным заимствованные термины в определенные периоды становления терминосистемы составляли до 70% общего лексического состава, т.е. большую часть нефтегазовых терминов. Например, из французского языка были заимствованы такие термины как каптаж, дренаж, каркас, пик, фильтр и др.; из немецкого керн, штуцер, клинкер, анкер и др.; из латинского репрессия, редуктор, оператор и др.; из греческого аэрация, цилиндр, анод, катион, озокерит и др. и других языков. Важно отметить, что большей частотностью в нефтегазовой промышленности обладают термины англоязычного происхождения. Данные термины в большинстве случаев являются именами существительными, доминируя над другими частями речи, например, альтитуда, инфильтрация, превентер, фитинг и др. Иноязычные термины входили в разные периоды становления терминологии нефтегазовой отрасли как обозначения новых реалий, которые заполняли соответствующие денотативные и сигнификативные лакуны.

Термин *‘инновация’* стал активно использоваться в переходной экономике России как самостоятельно, так и для обозначения ряда родственных понятий:

‘инновационная’, ‘деятельность’, ‘инновационный процесс’, ‘инновационное решение’ и т. п.

В рассматриваемом материале нами выявлены заимствования следующих типов:

- из английского языка: крекинг (от англ. *crack* – расщеплять) “Способ высокотемпературной переработки нефти и ее фракций для получения главным образом моторных топлив, а также химического сырья” (Нефтегазовая микроэнциклопедия, 1995: 247-8 с); баррель (от англ. *barrel* - бум. бочонок) – “Мера вместимости и объёма жидких и сыпучих тел в различных странах от 115 до 164 л.” (Толковый словарь русского языка); фитинг (от англ. *fitting fit* приспособливать, монтировать) – “Деталь, соединяющая звенья труб на прямых участках трубопровода, в местах его поворотов, переходов с одного диаметра на другой, разветвлений и т. д.” (Новый словарь иностранных слов); инфильтрация (от англ. *Infiltration* – проникновение, впитывание, просачивание) – “Проникновение атмосферных и поверхностных вод в почву или водоносный горизонт; это происходит по порам, трещинам и др. пустотам. Сформировавшиеся в результате И. подземные воды называются инфильтрационными, а теория, объясняющая их происхождение таким путем – инфильтрационная. Отношение количества осадков, проникающих в грунт, к количеству выпавших осадков, которое выражается в процентах, называют коэффициентом” (Словарь геологии нефти и газа и др).

- из немецкого: шлам (нем. *schlamm*) – “1. Руда или уголь, измельченные для их последующего использования в обогатительных процессах (горн.). 2. Отложение в котлах, образующееся вместе с накипью от плохо очищенной воды (тех.)” (Большой словарь иностранных слов); шпиндель (нем. *spindel* – веретено) – “1. Главный вал станков с вращательным движением. 2. Ось чего-н. (катушки, судового шпиля и т. д.)” [БСИС]; кран (нем. *krahn*) – “Механизм для подъема и передвижения тяжестей. Паровой крана. Плавающий кран. Мостовой кран (подъемный механизм больших размеров, передвигающийся по рельсам, расположенным наверху вдоль двух стен здания)” [БСИС] и др.

- из французского: фонд (фр. *fonds*) – «1. Денежные средства, предназначенные для какой-н. цели. 2. Ресурсы, запасы чего-н.

Библиотечный фонд» [БСИС], например, фонд действующих скважин – это скважины, дающие продукцию; резервуар (фр. *reservoir* от латин. *reservo* – сохраняю) – «вместилище для жидкостей и газов. Резервуар для бензина» [БСИС]; сепаратор (от франц. *séparateur* – разделитель, отделитель) – «сепаратор для очистки газа – емкости, сосуда высокого давления, предназначенные для очистки газа от капель жидкости (воды, конденсата) и твердых механических примесей, выносимых вместе с газом из скважин» [СГНГ] и др.

- из латинского языка: интервал (от лат. *intervallum*) – «промежуток, перерыв, расстояние между чем-н.» [БСИС], например, интервал бурения; парафин (от лат. *parum affinis* – мало соприкасающийся) – «белое воскообразное легкоплавкое вещество, представляющее собою смесь углеводородов и добываемое из нефти» [БСИС]; ингибитор (лат. *inhibere* удерживать) – «вещество, замедляющее протекание химических реакций или прекращающее их, например, ингибитор замедляет или даже прекращает смолообразование в крекинг-бензине; прибавление ингибиторов иногда заменяет очистку бензина; в качестве ингибиторов применяют древесную смолу лиственных пород, альфа-нафтол и др.»

Развитие процессов интеграции нефтяной отрасли промышленности России в систему мировой экономики в конце XX – начале XXI веков активизировали процесс заимствования иностранных слов, в первую очередь, из американского варианта английского языка. Среди неологизмов-заимствований последних десятилетий мы отмечаем следующие термины:

- Овершот – «горн. прибор в виде колокола, служащий для захвата в буровой скважине оторвавшихся бурильных труб» [БСИС]. «Его назначение – это захват, герметизация, извлечение и освобождение ловимого инструмента различных типов. Надежность простота и прочность конструкции, вот те основные качества, за которые овершоты предпочитают другим типам ловильных инструментов внешнего захвата в нефтегазодобывающей отрасли» (Словарь-справочник терминов нормативно-технической документации).

- Инсталляция – «1. Установка; устройство; система 2. Установка; монтаж 3. Расположение; размещение 4. Ввод в действие».

- Роялити – « это фиксированный налог с каждого барреля добытой нефти в пользу государства – собственника природных ресурсов ».

- Нефтегазовый инжиниринг (от англ. engineering – технический, лат. ingenium – изобретательность) как сфера деятельности по проработке вопросов всех стадий освоения месторождений углеводородов базируется на проектировании.

- Бенчмаркинг – «это процесс сравнительного анализа на основе эталонных показателей с целью улучшения собственной работы, включающий комплекс средств, позволяющих систематически находить, оценивать и адаптировать имеющиеся примеры эффективного функционирования компании» (Андрианов, 2018, 129 с.).

- Колтюбинг («англ. Coiled tubing; колонна гибких труб») — одно из перспективных и развивающихся направлений специализированного оборудования для газонефтепромышленности. Оно основано на использовании гибких непрерывных труб, которые заменяют традиционные сборные бурильные трубы при работах внутри скважин. Такие трубы благодаря своей гибкости способны предоставить доступ даже в боковые и горизонтальные стволы, кроме того не требуется производить операции по сборке/разборке бурильной колонны» [Карта слов и выражений русского языка].

Нами уже был отмечен тот факт, что условно всю сферу нефтегазового дела можно разделить на три части – 1) поиск месторождений и добыча; 2) транспортировка первичного продукта; 3) его реализация, т.е. обработка, и сбыт. Не каждая компания может позволить себе реализовать все этапы. Традиционно на одну компанию приходится один из трех этапов.

Весь этот сектор занимается поиском мест, где может залежать полезное ископаемое, бурением и, в случае, если удалось найти, разработкой и добычей. Это все, что может произойти на месторождении.

Здесь много финансовых и временных затрат на поиск и разведку, чтобы найти одну денежную скважину нужно пробурить несколько десятков пустых. Но и доходы в случае успеха будут колоссальные.

Эта сфера включает множество слияний, перераспределений, поглощений и реорганизаций. Причина в разорении небольших фирм и более прибыльной работе крупных компаний с серьезными финансовыми возможностями.

Мидстрим: Midstream – перемещение нефти и нефтепродуктов любым удобным способом: танкерами, трубопроводами, железнодорожными цистернами, автомобильным транспортом.

Существуют нефтепроводы, которые транспортируют сырую нефть. И нефтепродуктопроводы – они перемещают конечные продукты нефти: бензин, керосин, дизельное топливо.

Если сравнивать доставку автомобилем и железной дорогой, то первый вариант значительно дороже, но маневреннее. Машиной можно доставить нефть и нефтепродукты куда угодно, но это более рискованный способ доставки – машину надо вести аккуратно.

Железная дорога обходится дешевле, можно транспортировать увеличенные объемы. Его обычно используют, чтобы перевозить продукты нефтехимии, которые слишком рискованно транспортировать автомобилем. Также перевозят то, что не получается двигать нефтепроводом – битум, смазку и машинное масло. Из-за тягучести они будут только забивать трубы.

Даунстрим: Downstream – это все заводы, которые занимаются переработкой, сеть распределения продуктов розничным покупателям. Крупнейший из нефтеперерабатывающих предприятий находится в Индии. Он перерабатывает до 1,24 миллионов баррелей нефти в сутки.

Нефтяное оборудование каждого предприятия всегда настроено на переработку нефти в определенный конечный продукт. Более сложные и крупные фирмы занимаются переработкой светлых продуктов с высокой ценностью для конечного потребителя.

Кроме переработки, этот сектор включает перераспределение и продажу нефтепродуктов; хранение в подземных и наземных резервуарах.

Чтобы хранить или продавать нефть и нефтепродукты на заправках, нужно иметь специальные запчасти для АЗС (Автомобильная заправочная станция). То же касается и нефтебаз. Нужно приобрести оборудование для нефтебаз, которое будет отвечать всем требованиям государства.

Говоря о способах словообразования терминов сферы нефтегазовой отрасли промышленности, необходимо отметить, что самым продуктивным является словообразование (в частности аффиксация и сложение).

А. К. Сулейманова считает, что аффиксальный способ словообразования в терминологии нефтяного дела является продуктивным, наиболее действенным в образовании новых терминов и представлен следующими продуктивными морфемными терминообразовательными типами: префиксальным, суффиксальным, префиксально-суффиксальным, словосложением, адъективацией имени существительного» (Сулейманова, 2009, 135 с.). Словообразующие аффиксы и словообразовательные модели, использующиеся при образовании общеупотребительных слов, служат материалом и для образования новых терминов нефтегазовой промышленности. Заимствованные слова редко выступают в качестве производящей основы, по большей части – исконно русские. В качестве производной основы могут выступать слова различных частей речи – существительные (доминирующая часть речи), глаголы, прилагательные, причастия, числительные. Альмира Камиловна также утверждает, что «префиксальным способом образуются, как правило, наименования с общим предметным значением, терминологизированные глаголы и терминологизированные прилагательные, входящие в состав терминологического словосочетания в качестве терминоэлемента» (Там же: С.136). Среди самых частоиспользуемых префиксов присутствуют греческие и латинские типа гео- (геотектоника, геотермия), гидро- (гидроразрыв, гидробур), де- (дегазатор, деградация), гипо- и др. Терминологизированные глаголы могут быть как отыменными (бурение – бурить), так и отглагольными образованиями (бурить – забуривать). Возможность образования терминологических гнезд – особенность приставочных глаголов (подтопить, подтопление; пропарка, пропаривание, пропарить). Суффиксальный способ, как было отмечено ранее, является наиболее активным способом образования терминов. Как правило, такие терминологические единицы имеют в большинстве случаев субстантивную словообразовательную основу. Глагол и прилагательное редко выступают в качестве мотивирующего слова. К суффиксам, способствующим образованию терминов нефтегазовой отрасли, А. К. Сулейманова относит следующие: «ни(е), -ник, -к, -щик / -чик, -тор, -аци(я), -тель, -ист, -ость, -Ø, -ин(а), -ит» [Там же: 138]. Самым частотным признается формант -ни(е), так как входит в состав слов,

обозначающих действие или результат этого действия. Например, барботирование («создание газожидкостной смеси пропусканием газа (воздуха) через слой жидкости снизу вверх. Применяется в технологических процессах с использованием пенных систем» [СГНГ]) (Словарь геологии нефти и газа).

бурение («процесс проходки скважины и важный в геологии вид работ для изучения и разработки полезных ископаемых, подземных вод, строения и картирования закрытых площадей» [СГНГ]); высаливание («выделение вещества из раствора прибавлением другого вещества (чаще всего соли), обладающего большей растворимостью» [СГНГ]) и др.

Самым удобным способом словообразования для терминологических единиц данной тематической группы является сложение. Обычно происходит совмещение стандартного терминологического элемента типа -авто (автохтонные породы, автобрекчия), -микро (микробиологические методы, микрокаротаж), -гидро (гидроперфорация, гидропроводность) с узкоспециальными элементами. Подобные терминологические элементы не закреплены за постоянным нахождением в начале или в конце слова, поэтому могут использоваться как в препозиции, так и в постпозиции (например, магнитометрия, манометр, петрография и др.).

Субстантивация правомерно признана одним из редких способов образования слов в нефтегазовой промышленности. Существительные, образованные данным способом, имеют ограниченное количество значений: 1) место, где выполняются работы (буровая); 2) лицо, выполняющее работы (буровой); 3) документы (накладная – как и в любой другой отрасли).

К приемам лексико-семантического способа образования новых терминологических единиц можно отнести метафоризацию, сужение значения (специализация), создание уменьшительно-ласкательных форм слова (такое явление сложно представить в нефтегазовой промышленности, но оно имеет место быть – ушко, головка и др.). Самым обширным приемом является метафоризация, это обуславливается мировоззрением каждого человека, восприятием окружающего мира. А. К. Сулейманова считает, что «в терминологии нефтяного дела отчетливо прослеживается тенденция к антропонимизации термина: а) метафоры, в основе которых лежит

физическая жизнь человека и живых существ: вдох (фаза добычи), выдох (фаза нагнетания жидкости в скважину); б) метафоры, в основе которых психическая жизнь человека: возбуждение пласта; в) метафоры, в основе которых социальная жизнь человека: восстание пласта; г) метафоры-соматизмы: кулак тормоза, нос башмака; д) метафоры, связанные с бытом человека: предметами одежды (ворот насоса), головными уборами (газовая шапка), обувью и ее частями (подошва пласта), украшениями (серьга вертлюга), столовыми приборами (вилка ротора) и т. д.» (Сулейманова , 2009, 135 с.). Одним из суждений о специализации термина является то, что «...у слова как бы отсекают его лексическое значение и —привязывают к нему строгое, точное определение – дефиницию. Значение каждого слова распадается на ряд дифференциальных признаков. Терминологи выбирают несколько из них или даже кладут эти признаки в основу научного определения» (РЯСО, 1968, 152 с.]. Но более приемлемым и соответствующим, по нашему мнению, является, мнение В. Н. Прохоровой: «перенос названия одного понятия на другое совершается на основании общности всех признаков общеупотребительного понятия при наличии у суженного понятия дополнительных признаков» (Прохорова, 1996, 79 с.).

Динамическим процессом, характерным для современного этапа развития терминосистемы нефтяной отрасли промышленности является формирование однокомпонентных и многокомпонентных терминов на базе ключевых слов терминосистемы .

Как показал анализ, в терминологии НГП (нефтяная и газовая промышленность) имеется определенное число так называемых ключевых слов, отражающих самые общие или наиболее значимые понятия отрасли. На базе этих слов формируются путем словообразовательной деривации однокомпонентные термины, а на базе синтаксической деривации многокомпонентные термины.

Важными ключевыми словами рассматриваемой терминосистемы являются лексемы *нефть* и *газ*. Данные единицы выступают словообразовательной базой для многочисленных дериватов. Так, например, словообразовательные словари фиксируют следующие словообразовательные гнезда с вершиной, представленной словом *нефть*:

| | | |
|------------------|-------------------|-----------------------|
| нефть → | нефт-ян(ой) → | нефтян-ик |
| | | нефт-е-база |
| | | нефт-е-завод |
| | | нефт-е-промышленность |
| | нефт-е-добыча | |
| | нефт-е-налив-н-ой | |
| | нефт-е-нос-н-ый | |
| | нефт-е-провод | |
| нефт-е-продукт | | |
| нефт-е-хранилище | | |

С учетом всех композитов словообразовательное гнездо с вершиной нефть включает несколько десятков производных:

нефтебаза – нефт/е/бáз/а

нефтебитум – нефт/е/б́итум/

нефтебуровой – нефт/е/бур/ов/óй

нефтевоз – нефт/е/вóз/

нефтегазовый – нефт/е/гáз/ов/ый

нефтегазодобывающий – нефт/е/газ/о/добы/вá/ющ/ий

нефтегазоносность – нефт/е/газ/о/нóс/н/ость/

нефтегазоносный – нефт/е/газ/о/нóс/н/ый

нефтегазопровод – нефт/е/газ/о/про/вóд/

нефтедобывающий – нефт/е/добы/вá/ющ/ий

нефтедобытчик – нефт/е/добы/т/чик

Теперь рассмотрим аналогичное словообразовательное гнездо с лексемой газ (с опорой на словообразовательный словарь А. Н. Тихонова):

| | | |
|-------|---------------------|---|
| газ → | газ-ов йк | газировать-ся |
| | газ-ов щик | |
| газ → | газ-ов-ый | газирóв-к-а I ('газирование') |
| | газ-йрова-ть → | газ-áци[j-a] |
| | | газ-áтор |
| | | газирóва(-нн-ый) → газирóв-к-а II ('газированная вода') |
| газ → | газ-ифиц йрова-ть → | газифицировать-ся |
| | | газифицирова-ни[j-э] |
| | | газифик-áци[j-a] (черед. ц-к) |
| | | газифик-áтор (черед. ц-к) |

| | | |
|----------------------|--------------------|-----------------|
| газ → | газ-овá-ть → | за-газовáть |
| | | по-газовáть |
| газ → | газ-о-баллón → | газобаллón-н-ый |
| | газ-о-мёр | |
| | газ-о-нóс-н(ый) → | газонóсн-ость |
| | газ-о-обráзн(ый) → | газообráзн-ость |
| | газ-о-провóд → | газопровóд-чик |
| | | газопровóд-н-ый |
| | газ-о-снабжéние | |
| | газ-о-убéжище | |
| | газ-о-хранíлище | |
| | нефт-е-газ-ов-ый | |
| нефт-е-газ-о-добы́ча | | |

В заключении можно сказать : Ключевые слова терминосистемы выступают базой для синтаксической деривации. Так, многокомпонентные термины, в которых опорным компонентом выступает лексема *нефть*, представлены единицами типа *метановая нефть*, *сланцевая нефть*, *нафтенно-ароматическая нефть*, *сернистая нефть*, *активная нефть*, *газированная нефть*, *пластовая нефть*, *синнефть*, *высоковязкая нефть*, *водонефтяная эмульсия*, *нефтяной фонтан*, *нефтегазопромысловое дело*, *нефтепровод*, *нефтепродукт* и др. Лексема *газ* выступает ключевой в терминологических сочетаний типа *нефтяной газ*, *путный газ*, *сопутствующий газ*, *пластовый газ*, *сухой газ*, *влажный газ*, *очищенный газ*, *газовая скважина*,

нефтегазоносный, газообразное вещество, газоизоляционные материалы, газопроявление, газогидраты, газлифт, гидратный газ и др.

Словари :

- 1- Ахманова О. С. (1969). Словарь лингвистических терминов – Москва: Советская энциклопедия : 607 с.
- 2- Соловьев В. О., Фык И. М., Кривуля С. В. и др. (2013). Краткий словарь по геологии нефти и газа, нефтегазопромысловому делу . Харьков: НТУ «ХПИ», – 172 с.
- 3- Новый словарь иностранных слов. (2005) — М.: Изд-во Эксмо :480 с.
- 4- Новый энциклопедический словарь. (2006) – Москва : Большая Российская энциклопедия : Рипол классик, :1455 с.
- 5- Тихонов А. Н. Новый словообразовательный словарь русского языка для всех, кто хочет быть грамотным . (2014) – Москва : АСТ, . : 639 с.
- 6- Фасмер М. Этимологический словарь русского языка : в 4 томах .(2008) . Москва : ТЕРРА-Кн. клуб, . (ЭСФ).
- 7-[Электронный ресурс]https://www.gufo.me/dict/foreign_words(дата обращения 27.08.2021).
- 8-[Электронный ресурс] <https://www.og.systems/о-компании/информация/glossarij> (дата обращения 27.08.2021).

Литература

- 1- Али Н. Ф. (2020) ; Структурно-семантическая и стилистическая характеристика новых фразеологизмов русского языка; Журнал факультета языков .№42 : 105 с.
- 2- Андерянов А.М. (2018). Бенчмаркинг базовой добычи. Нефтяное хозяйство . № 8. : 39-41 с.
- 3- Гринев-Гриневиц С. В. (2008). Терминоведение. Учебное пособие. . – Москва : Академия. :304 с.
- 4- Думитру Е. Ш. (2009) . Структурно-семантический анализ русской терминологии нефтедобычи: специальность 10.02.01 «Русский язык»: Диссертация на соискание ученой степени кандидата филологических

наук ; Государственный институт русского языка имени А.С. Пушкина. – Москва. : 164 с.

5- Загоровская О. В. (2020) . Этапы развития русского языка в новейший период его истории (рубеж XX – XXI веков). Актуальные вопросы современной филологии и журналистики. №4. :16 – 22 с.

6- Прохорова В. Н. (1996). Русская терминология (лексико-семантическое образование) .Москва : МГУ. :126 с.

7- Панова М.В. (1968). Русский язык и советское общество : Социолого-лингвистическое исследование : В 4. Кн. / Под. Ред. М.:Наука .

Dictionaries

1- Akhmanova O. S. (1969). Dictionary of Linguistic terms – Moscow: Soviet Encyclopedia 607 p.

2- Soloviev V. O., Fyk I. M., Krivulya S. V. and others (2013). A short dictionary on the geology of oil and gas, oil and gas industry. Kharkiv: NTU "KhPI", – 172 p.

3- New dictionary of foreign words. (2005) — Moscow: Eksmo Publishing House 480 p.

4- A new encyclopedic dictionary. (2006) – Moscow : The Great Russian Encyclopedia : Ripol Classic, 1455 p.

5- Tikhonov A. N. A new word-forming dictionary of the Russian language for everyone who wants to be literate. (2014) – Moscow : AST., 639 p.

6- Fasmer M. Etymological dictionary of the Russian language : in 4 volumes . (2008) . Moscow : TERRA-Book. club., (ESF).

7-[Electronic resource]https://www.gufo.me/dict/foreign_words (accessed 27.08.2021).

8-[Electronic resource] <https://www.og.systems/о-компании/информация/glossarij> (accessed 27.08.2021).

References

- Ali N. F. (2020); Structural, *semantic and stylistic characteristics of new phraseological units of the Russian language* ; Journal of the Faculty of Languages. No. 42 p. 105.

-
- A.M. Anderyanov (2018). *Benchmarking of basic mining*. Oil industry . No. 8. pp. 39-41.
 - Grinev-Grinevich S. V. (2008). *Terminology studies*. Study guide. . – Moscow : Academy. P. 304.
 - Dumitru E. S. (2009) . *Russian terminology Structural and semantic analysis of oil production* : specialty 10.02.01 "Russian language" Dissertation for the degree of Candidate of Philological Sciences ; Pushkin State Institute of the Russian Language. – Moscow. P. 164.
 - Zagorovskaya O. V. (2020). *Stages of the development of the Russian language in the newest period of its history* (the turn of the XX – XXI centuries). Topical issues of modern philology and journalism. No. 4. Pp. 16 – 22.
 - Prokhorova V. N. (1996). *Russian terminology* (lexical and semantic education). Moscow : MSU. P. 126.
 - Panova M.V. (1968). *Russian language and Soviet society Social-linguistic research In the 4th Book* / Ed. M.Nauka.

About the authors

Ahmed Fadhil Abbas

Baghdad University / Faculty of Foreign Languages / Department of Russian. Graduated of Baghdad University 2019_2020 academic year with an excellent grade.

Email: ahmed.fadel1206a@colang.uobaghdad.edu.iq

Methaq Mohammed Ismael Asst. Professor (PhD)

University of Baghdad, College of Languages, Dept. of Russian Language
Ph.D. in Russian Language,

- B. D., University of Baghdad, College of Languages, Dept. of Russian Language on 30|06|2000 (the first of the Dept.) with average of (87%).
- M. D. University of Baghdad, College of Languages, Dept. of Russian Language, on 30|05|2004 , with an excellent grade.
- Date of obtaining Ph.D. certificate from the Russian Federation- Voronezh State University 24|5|2012 , with an excellent grade.
- Member of scientific promotion committee (Rapporteur of the

commission), College of Languages.

- Member of the central Examination Commission, College of Languages.
- Member of Iraqi Translators Association.
- Member of Iraqi Academics Syndicate .
- Languages: Arabic (Mother tongue), Russian (V. good), English (Reading and writing) .

Email: methaq.mohamed@colang.uobaghdad.edu.iq

التوجهات المبتكرة لتطوير التركيب المعجمي لصناعة النفط والغاز

طالب الماجستير : أحمد فاضل عباس

باحث قطاع خاص

أ.م. د. ميثاق محمد إسماعيل

جامعة بغداد، كلية اللغات، قسم اللغة الروسية

المستخلص :

تتناقش هذه المقالة واحد من أكثر المواضيع ذات الصلة والحيوية في المدة الأخيرة خلال عصر العولمة، حيث اكتسب النظام الروسي الحديث للمصطلحات الداخلة ضمن صناعة النفط والغاز شكلا كاملا في النصف الثاني من القرن العشرين - أوائل القرن الحادي والعشرين. ما أدى ان تميزت التحولات الأساسية في جميع مجالات الحياة السياسية والاقتصادية والاجتماعية والثقافية لروسيا. هذه التغييرات لا يمكن إلا أن تؤثر على الإنتاج الصناعي وكذلك الانتقال إلى ناقل جديد لتنمية الاقتصاد الروسي على أساس تطوير التجارة العالمية، ومن ثم تغيير وتحسين المؤسسات الصناعية في سياق تنفيذ المشاريع الوطنية وإدخال التقنيات المبتكرة، على عمليات الاندماج في الاقتصاد العالمي.

الكلمات المفتاحية : صناعة النفط والغاز، الاقتصاد العالمي، النظام الاصطلاحي، التركيب الاصطلاحي، العمليات الديناميكية، المصطلحات المقترضة.